

Aspectos pragmáticos de las pseudoescindidas y pseudoescindidas inversas en español

Pragmatic aspects of the pseudoclefts and reverse pseudoclefts in Spanish

CAROLINA CASTILLO HERNÁNDEZ
Universidad Autónoma de Querétaro
carolinacastillohernandez@hotmail.com

■ **RESUMEN:** En este estudio se analizan las similitudes y diferencias entre las estructuras pseudoescindidas y pseudoescindidas inversas en español a partir de ejemplos de discurso real. Los resultados muestran que estas dos construcciones difieren en sus rasgos pragmáticos. El análisis cuantitativo indica que las primeras aparecen en un contexto discontinuo, mientras que las segundas se presentan en uno continuo y son más frecuentes. Además, el constituyente escindido de estas últimas cuenta con un referente activo y tiene la función de tópico continuo, según los resultados cuantitativos. En cambio, en las pseudoescindidas es referencialmente accesible y tiene la función de tópico discontinuo.

Palabras clave: discurso real, construcciones escindidas, continuidad, persistencia, funciones discursivas, estatus pragmático.

■ **ABSTRACT:** This study analyzes the similarities and differences between pseudoclefts and reverse pseudoclefts in Spanish—the corpus was formed by examples of real speech. The results show that these two constructions differ in their pragmatic traits. Quantitative analysis indicates that pseudoclefts are specialized in a discontinuous context, while reverse pseudoclefts occur in a continuous context and more frequently. The cleft constituent of these structures is mainly active and has the function of continuous topic, according to the quantitative results. In contrast, in the pseudoclefts it is accessible and has the function of a discontinuous topic.

KEYWORDS: real speech, cleft constructions, continuity, persistence, discursive functions, pragmatic status.

Fecha de recepción: 1 de abril de 2019
Fecha de aceptación: 5 de septiembre de 2019

La *escisión* se puede entender como la división del material léxico contenido en una cláusula a través de la incorporación de la cópula *ser* y de un pronombre relativo (Di Tullio 1990)*. Si en el ejemplo de la cláusula indivisa de (1a) se escinde el constituyente *mi hermana*, el resto del material léxico daría lugar a la relativa y, junto con el copulativo *ser*, integrarían una estructura de escisión. De acuerdo con lo anterior, las escisiones cuentan con tres componentes: el constituyente escindido (CE), el copulativo (COP) y la relativa (REL), como se observa en (1) (Moreno Cabrera 1983, 1999; Martínez 1984; Sedano 1985; Di Tullio 1990; Herrero Moreno 1992; Da Conceição 2006; Mora Bustos 2010; Guitart 2013). En adelante se señala el CE con negritas y la relativa con cursivas.

(1)

Mi hermana cuidaba al niño.

[Era COP][**mi hermana** CE][*la que cuidaba al niño* REL].

Estos tres elementos se pueden presentar en tres órdenes posibles, como se muestra en (2). Las escisiones con el orden copulativo, constituyente escindido y relativa reciben el nombre de *escindidas* (2a). En cambio, las que tienen el orden de relativa, copulativo y constituyente escindido se llaman *pseudoescindidas* (2b). Por último, las estructuras que presentan en primer lugar al constituyente escindido seguido del copulativo y con la relativa al final se conocen como *pseudoescindidas inversas* (2c), las cuales en adelante se nombran sólo como *inversas*.

(2)

- a. Era **mi hermana** la que cuidaba al niño.
- b. La que cuidaba al niño era **mi hermana**.
- c. **Mi hermana** era la que cuidaba al niño.

Aunque semánticamente los tres tipos de escisiones expresan la misma proposición, estructuralmente se ha propuesto que las escisiones son distintas. En el caso de las escindidas, se considera que la relativa que contienen es una subordinada relativa, mientras que en las pseudoescindidas e inversas la relativa es una relativa libre (3) (Di Tullio 1990; Lavacchi 2001).

(3)

Ser + CE + sub. relativa	Escindida
Relativa libre + ser + CE	Pseudoescindida
CE + ser + relativa libre	Inversa

Gramaticalmente, se ha encontrado que en las escindidas el referente del CE tiende a codificarse como frase nominal, frase preposicional, frase adjetival o frase adverbial (Di Tullio 1990; Sedano 1995). En cambio, en las pseudoescindidas e inversas el referente del CE tiende a codificarse como infinitivo, cláusula completiva y frase nominal abstracta (Di Tullio 1990; Sedano 1995). Las observaciones de las escisiones también han abarcado las funciones sintácticas que tendría el referente del CE dentro de la relativa: los resultados han señalado que en las escindidas la función principal es la de sujeto y adjunto (Sedano 1995; Da Conceição Pinto 2006), mientras que en las pseudoescindidas e inversas es la de adjunto u objeto directo (Sedano 1995). De acuerdo con estos hallazgos, aunque las pseudoescindidas e inversas comparten algunos rasgos y difieren de las escindidas, el orden de sus elementos es un indicador de que existen contextos en los que se debe preferir un orden frente al otro.

El propósito de este trabajo es encontrar los rasgos pragmáticos que diferencian las pseudoescindidas de las inversas para poder describir cómo se relaciona el contexto de aparición de cada una de estas construcciones con el orden que presentan sus elementos. Para dicho fin resulta necesario considerar factores pragmáticos como la continuidad, el estatus pragmático del referente del CE y sus funciones discursivas. Los resultados del análisis de estos rasgos ampliarán la descripción de las pseudoescindidas e inversas a partir de evidencia empírica, pues, aunque el tema de las escisiones ha sido ampliamente estudiado, son pocas las investigaciones para el español de México en los que se trabaja con datos extraídos de corpus que muestran el uso real de las estructuras. Entre ellos se encuentra el trabajo de Martín Butragueño (2001), el de Da Conceição Pinto (2006) y el de Mora Bustos (2010). El análisis de ejemplos reales que se expone a continuación resulta relevante ya que, aunque se ha definido que las escisiones son una construcción para señalar al constituyente escindido como el foco de la construcción (Di Tullio 1990;

Sedano 1990, 1991, 1995; Moreno Cabrera 1999), éste no es el único rasgo pragmático que interviene en el orden de estas estructuras.

El presente estudio se organiza de la siguiente manera. Inicia con una descripción de las características de las escisiones, seguida de la metodología con la que se analiza cada ejemplo de la base de datos. Enseguida se muestran los resultados cuantitativos y cualitativos gramaticales del análisis de las diferencias y similitudes de las pseudoescindidas e inversas. El siguiente punto es la descripción de las características pragmáticas de las estructuras bajo estudio –estatus pragmático, funciones discursivas, continuidad–. Finalmente, se presentan las conclusiones.

CARACTERÍSTICAS LAS ESCISIONES

Uno de los puntos que implican mayor dificultad es definir qué constituye una construcción de escisión. La característica general de estas estructuras es que deben tener una correspondencia con una estructura básica (Di Tullio 1990; Moreno Cabrera 1999; Fernández Leborans 2001); es decir que la proposición expresada en las escisiones debería poder expresarse en una cláusula básica o simple. Por ejemplo, la estructura de (4a) se considera pseudoescindida ya que se puede parafrasear por la estructura básica (4b).

(4)

- a. Lo que compró Juan fue una patineta.
- b. Juan compró una patineta.

Otra de las características de las escisiones es que son cláusulas copulativas en las que una de las expresiones contiene un valor y la otra una variable; esto refleja la función identificativa o especificativa de las escisiones (Pavey 2004). Por ejemplo, en (5) el evento que se describe no es el de *comer pulpo*, sino la identificación o especificación del referente *Martha*. La variable se encuentra en la relativa, *X comió pulpo*, y el valor es el referente del CE (Pavey 2004).

(5)

Martha fue la que comió pulpo.

En el análisis de construcciones de escisión es necesario hacer la distinción de estructuras que son parecidas superficialmente, pero que en realidad pertenecen a estructuras diferentes. Entre estos casos podría incluirse la construcción señalada entre corchetes en (6). En su estructura se pueden reconocer los tres elementos que componen a la pseudoescindida: la RL *–lo que es Juan–*, la COP *–es–* y el CE *–útil a los demás–*; sin embargo, no se considera como tal. Las oraciones que aparentemente son pseudoescindidas contienen un adjetivo en el constituyente inmediato a la cópula, por lo que este tipo de

cláusulas son básicas con una lectura atributiva (Fernández Leborans 2001). La lectura atributiva de (6) indica que la frase adjetival útil a los demás es un atributo de la expresión *lo que es Juan*, cuyo referente puede ser el trabajo o profesión de *Juan*. En este caso, por el contexto se entendería que la profesión de *Juan* es la de médico.

(6)

Todos estaban enfermos, pero por suerte [lo que era Juan era útil a los demás].
Su profesión de médico salvó al pueblo.

Dado que las construcciones de escisión admiten la lectura especificativa y no la atributiva, y puesto que deben mostrar una correlación con una estructura básica –características que diferencian las estructuras examinadas de otros tipos de copulativas–, en este análisis se tomaron en cuenta ambos rasgos para formar la base de datos.

METODOLOGÍA

Los datos para este estudio se extrajeron del *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México* (CSCM) (Martín Butragueño y Lastra 2011-2015) y del *Corpus del Habla de Monterrey* (CHM) (Rodríguez Alfaro 2010). La búsqueda de los ejemplos se realizó a partir de la secuencia *el + que* con sus variantes en género y número. Además, se buscaron los relativos *quien, como, donde*. Para considerar las estructuras dentro de la base de datos, éstas debían tener una versión básica y una lectura especificativa, como se mencionó en la sección anterior. El corpus reunió en total 797 ejemplos.

En cada construcción de escisión se analiza la función gramatical que ocuparía el referente del CE dentro de la cláusula relativa. Dichas funciones pueden ser la de sujeto (S), objeto directo (O), objeto indirecto (OI), argumento oblicuo (OBLI)² o de adjunto (ADJ) (7). El análisis de este rasgo mostrará si existen restricciones sobre las funciones que se escinden en las pseudoescindidas e inversas.

(7)

- | | |
|---|------|
| a. Mis papás son los que hace como cuatro años fueron. | S |
| b. Esta es la que ella mandó enmarcar. | O |
| c. Al que se le apareció es a mis dos hermanos más chicos. | OI |
| d. Con la que más me peleaba era con L E. | OBLI |
| e. Donde trabajaba mi papá era el campo. | ADJ |

² En este estudio se considera que un *oblicuo* es un participante requerido por el verbo, pero que se introduce por una preposición.

El segundo aspecto analizado en las escisiones fue el tipo de realización de los referentes del CE (8). Se encontraron casos en los que estaban codificados por medio de una frase nominal (FN) (8a), una frase preposicional (8b), un pronombre (8c) o un adverbio (8d). Este análisis muestra en qué medida se relaciona la forma de codificación del referente del CE con sus rasgos pragmáticos.

(8)

- | | |
|---|-----|
| a. <i>El que había dejado la arma</i> fue [el papá de los niños] _{CE} . | FN |
| b. <i>La que andaba junta</i> era [con M] _{CE} . | FP |
| c. <i>Prácticamente</i> [tú] _{CE} fuiste <i>la que no entraste</i> . | PRO |
| d. [Ahí] _{CE} es <i>donde tienes tu casa</i> . | ADV |

En el análisis de las similitudes y diferencias entre las construcciones pseudoescindidas e inversas se analiza la *continuidad* y *persistencia* del referente del CE, así como su *estatus pragmático* y su *función pragmática*. En cuanto a la primera, a partir de la observación del contexto previo de las escisiones se observaron dos categorías.

La primera se denominó como *participante no continuo*. Por ejemplo, en (9) *trabaja ahí y todo*, la oración previa a la construcción que se está analizando –*ella es la que me ha platicado*–, no aparece el referente correferencial del pronombre *ella*, pero el sujeto implícito es correferencial con él, que aparece en la primera intervención del informante. Debido a que en las tres oraciones a la izquierda no se muestra un participante correferencial con *ella*, se observó que en los ejemplos de este tipo el referente del CE es discontinuo.

(9)

E: ¿Tú fuiste? / I: No, L ha ido varias veces / E: mmm / I: Porque él tiene un amigo que vive ahí / E: Mh / I: Trabaja ahí y todo, pero [**ella** es la que me ha platicado].

La segunda categoría es la de *participante continuo*, para la cual se agruparon los casos en los que la última mención del referente del CE está dentro de las tres cláusulas a la izquierda. Por ejemplo, en (10) se analiza *V es el que me ayuda*, cuya oración previa es *yo siempre le doy a V*. En esta construcción, *V* aparece como argumento de *dar*, y en la construcción siguiente, la inversa, el referente de *V* funciona como el CE.

(10)

Yo siempre le doy a V, [**V** es el que me ayuda].

En cuanto a la *persistencia*, se analizaron las tres cláusulas posteriores a la escisión para observar si el referente del CE se volvía a recuperar. Estos resultados podrían

compararse con los de Marco (2014), quien encontró que el referente del CE de las pseudoescindidas es persistente en las dos cláusulas a la derecha de la escisión. Cuando sí se presente en las tres cláusulas posteriores se clasifica como *persistente*; de lo contrario se clasifica como *no persistente*. En (11) *la vigueta* (CE) se vuelve a recuperar en la cláusula siguiente, de manera que se identifica con la primera categoría. En cambio, en (12) *yo* (CE) no se recupera, por lo que se consideró como cláusula del segundo tipo. Este análisis permite observar si hay diferencias entre las pseudoescindidas e inversas relacionadas con el comportamiento del referente del CE, considerando el contexto previo y el posterior.

(11)

[*La que trabaja es la vigueta*], la que **la** pones así en ese sentido, **la** pones en el sentido más corto siempre.

(12)

[*La que más convivía con la gente de aquí principalmente los comerciantes era yo*], porque ellos empezaban a irse a Estados Unidos.

Asimismo, se incluyen las categorías de *activo*, *accesible* y *nuevo* (Chafe 1976; Prince 1981) para analizar el *estatus pragmático* del referente del CE. Se considera como *activo* al referente discursivo que cuenta con una mención previa y no se encuentra en competencia con otro referente, por lo que es fácilmente recuperable del contexto. Por ejemplo, en (13) el referente del CE *guatemalteco* se encuentra anteriormente, no hay otro referente con el que esté en competencia y es fácilmente recuperable.

(13)

Es muy bueno, es guatemalteco, pero es muy bueno es un compa así muy bueno, entonces, pues nos dejó, [él]_{CE} fue *el que hizo el proyecto*.

Se clasifica como *accesible* al referente discursivo que cuenta con una mención previa en el discurso, pero que ha sido desactivado por la mención de otros referentes con los que puede estar en competencia. Por ejemplo, en (14) el referente de *con LE* (CE) es accesible porque ya se ha mencionado *ella*, pero compite con otro referente. Si la construcción fuera *con la que más me peleaba era con ella*, no se entendería con cuál de las dos hermanas. Resulta necesaria la codificación léxica para evitar la ambigüedad referencial. También se toman como *accesibles* los referentes que se activan a partir de otro referente presente en el discurso. Obsérvese que en (15) el CE se puede activar a partir de su relación con el hablante expresada por medio del adjetivo posesivo *mis*.

(14)

I: eh, ella nació haz de cuenta este, ella es la décima, ella nació el veinte de agosto de sesenta y dos y luego yo nací el doce de agosto de sesenta y tres y la que sigue el veinte de agosto de sesenta y cuatro, o sea / E: un año de diferencia / I: y las tres pues somos, éramos en ese entonces las tres niñas / E: mh / I: y bueno *con la que más me peleaba* era [con L E]_{CE}.

(15)

El internet no, fíjese que este [mis hijos]_{CE} son *los que más están ahí al pendiente del internet*.

Por último, se toma como *nuevo* a aquel referente que no presenta una mención previa en el discurso y cuyo referente no se activa por la mención de otro. Por ejemplo, en (16) *los perros*, el referente del CE, no cuenta con una mención previa y tampoco se puede relacionar con otro participante del discurso.

(16)

Sí porque la carne pues le digo *los que aprovechan* pues son [los perros]_{CE}.

Además de la continuidad, el análisis del estatus pragmático brinda pistas sobre la relación del referente del CE con el contexto previo y su representación en la mente del oyente.

En cuanto a las *funciones discursivas*, se trabaja con cinco categorías: *tópico discontinuo*, *presentativa*, *selectivo*, *tópico continuo* y *encapsuladora*. Es importante destacar que éstas surgen a partir del análisis de los datos de este estudio; es decir, no se crearon previamente, sino que forman parte de los resultados.

La categoría de *tópico discontinuo* se formula para los ejemplos en los que el referente del CE se encuentra en el contexto previo. En estos datos el referente del CE tiene una distancia referencial –número de cláusulas a la izquierda que existe entre dos menciones de un mismo referente (Givón 1983)– mayor a uno. Obsérvese el ejemplo (17), en cuyo primer turno de habla del entrevistador se puede notar la mención de *usted* haciendo referencia al informante y en cuyo segundo turno de habla del informante se vuelve a codificar la referencia del hablante por medio del pronombre *yo*. Estos datos se clasificaron como *discontinuos* porque la última mención del referente del CE no se encuentra en la cláusula previa.

(17)

E: ok y qué ¿no le ha tocado a usted preparar la carne? / I: pues yo este mucho tiempo atrás, ahorita ya no, ahorita ya la prepara mi hijo o mi cuñado / E: eso es / I: pero ya antes sí, [yo]_{CE} era *el que hacía todo*.

En la segunda categoría, *presentativa*, el referente del CE no está mencionado en el contexto previo. En (18), es la primera ocasión en la que se menciona dentro del discurso el referente *los perros* (CE), por lo que se trata de un referente nuevo.

(18)

I: el bistec diario, un kilo si se acaba, si se acaba y si no pues como ahora, mañana o sea que ahora lo compro / E: mh / I: lo uso ahora, si no se acaba mañana pues pasado ya no también se van las ganancias / E: claro / I: sí, porque la carne pues le digo *los que aprovechan* pues son [**los perros**]_{CE} / E: sí / I: el guisado también o sea el guisado de quesadillas.

La tercera categoría se denomina *selectiva*. Aquí se clasifican los casos en los que el referente del CE –pueden ser activos o accesibles– se ha mencionado en el discurso previo dentro de un grupo y puede tener una distancia referencial de uno o más de uno. Por ejemplo, en (19) se puede leer *teníamos un laboratorio*, en que el predicado *teníamos* remite a más de una persona, de donde se elige una y se destaca en el CE de la construcción *él era el que coordinaba el laboratorio óptico*.

(19)

Y él era el que coordinaba lo del laboratorio allá arriba, arriba de donde estaba la óptica y lo que era la venta de mayoreo y menudeo, teníamos un laboratorio y [**él**]_{CE} era el que coordinaba el laboratorio óptico.

La cuarta categoría de análisis es la llamada *tópicos continuos*, la cual engloba los datos en los que el referente del CE se encuentra ya mencionado en el discurso previo y tienen una distancia referencial de 1. Esto significa que la última mención del CE se encuentra en la cláusula previa a la estructura de escisión. En (20), el referente del CE es correferencial con el sujeto elidido de la cláusula *se hizo muy rebelde*.

(20)

I: la primera se lleva año y medio, pero entre la segunda y la tercera se llevan cinco años y medio / E: mh / I: por eso te digo que la tercera tenía tres mamás / E: tres mamás, claro / I: y un papá, entonces se hizo muy rebelde [**esa**]_{CE} es la que me ha costado más trabajo.

La última categoría se denomina *encapsuladora*, pues agrupa los casos en los que el referente del CE no es correferencial con un elemento del discurso previo, pero sí con toda la situación previamente descrita. Los constituyentes escindidos con esta función se consideraron como activos en cuanto a su referencia. En (21) el adverbio *ahí* no tiene una referencia locativa espacial o temporal; su antecedente encapsula toda la situación descrita antes de la aparición de la construcción de escisión.

(21)

El sarcófago que supuestamente está ahí que lo robaron, el sarcófago siempre permaneció supuestamente, siempre permaneció vacío nunca tuvo ningún cuerpo era para los iniciados, ahí los preparaban, los metían varios días y él tenía que despegar tenía que preguntar, tenía que ponerse en contacto con los ángeles, ya no con dios porque la biblia misma te dice: el que ve a dios morirá, nadie puede ver a dios directamente solamente Jesucristo que estaba capacitado porque él venía de donde estaba dios, él trabajó junto con dios cuando se creó todo, entonces el ser humano no está capacitado para verlo y [ahí]_{CE} fue *donde entendí que podías viajar por medio de la pirámide*.

El análisis de las funciones discursivas del referente del CE permite evidenciar cuál es el propósito más frecuente para utilizar una pseudoescindida o inversa.

RESULTADOS GRAMATICALES

Frecuencias de las construcciones de escisión

En la tabla 1 se puede ver que la inversa es la estructura más frecuente (22), mientras que la menos frecuente es la pseudoescindida (23). Este primer resultado coincide con los trabajos de Lavacchi (2001), Da Conceição (2006), Mora Bustos (2010) y Alvarado (2012), aunque difiere de lo que se encontró en Fernández Leborans (2001), quien propone que la inversa es la menos frecuente. El hecho de que la estructura predominante en los datos analizados sea la inversa podría servir como indicador de que este tipo de escisión es el que se emplea en un mayor número de contextos pragmáticos y de ahí se desprendería su alta frecuencia dentro del discurso, a diferencia de las construcciones pseudoescindidas, quizá porque los contextos en los que se usan son más restringidos o especializados. La pregunta que surge a partir de estos resultados es qué rasgos gramaticales y pragmáticos presentan las inversas que propician su uso frecuente en el discurso. Para obtener datos que nos permitan caracterizar el contexto de uso de las pseudoescindidas e inversas se deben analizar y correlacionar los rasgos gramaticales y pragmáticos de estas construcciones.

(22)

Y ahí era donde yo comía.

(23)

*La que más me apoyó fue **Nora**.*

Tabla 1. Frecuencia de las pseudoescindidas e inversas

<i>Estructura</i>	<i>#</i>	<i>%</i>
<i>Inversa</i>	632	86
<i>Pseudoescindida</i>	104	14
<i>Total</i>	736	100

Funciones sintácticas escindidas

En la revisión de la función del referente del CE dentro de la relativa se encontró una similitud entre las pseudoescindidas e inversas. En la tabla 2 se puede observar que en ambas construcciones la función más escindida es la de sujeto, como se tiene en (24) y (25). También se logra ver una de las primeras diferencias que hay entre los dos tipos de estructuras: en las pseudoescindidas sólo se encontró un caso en el que el referente del CE era un adjunto (26), mientras que en el corpus se registraron 144 adjuntos escindidos en las inversas (27).

(24)

*Los que realmente nos sacrificamos por todo esto de aquí fuimos **el güero y yo**.*

(25)

***Mis papás** son los que hace como cuatro años fueron.*

(26)

*Y haz de cuenta que allá pues mi papá *donde trabajaba* era [**el campo**]_{CE}.*

(27)

*I: ajá, y ya después de ahí si salía martajada la pasaban en uno de esos de metates / E: ah, sí / I: ajá, que se molían / E: ajá / I: de los metates y [**ahí**]_{CE} es *donde ya sacaban más molida la masa*.*

Tabla 2. Función gramatical del elemento escindido

	<i>Inversa</i>		<i>Pseudoescindida</i>		<i>Total</i>
	<i>#</i>	<i>%</i>	<i>#</i>	<i>%</i>	
S	398	63	82	79	274
O	32	5	7	7	39
OI	9	1	5	5	14
OBLI	49	8	9	9	58
ADJ	144	23	1	1	145
<i>Total</i>	632	100	104	100	736

De acuerdo con los resultados de la tabla 2 no existen restricciones sobre las funciones sintácticas que se pueden escindir. En el *corpus* se escinden participantes requeridos por el verbo, como los sujetos, OD, OI y oblicuos, pero también se escinden elementos no requeridos por el verbo como los adjuntos.

Realización del constituyente escindido

En cuanto a la realización del referente del CE, la tabla 3 muestra que en las inversas es frecuente que el referente del CE se codifique a través de un pronombre (28), pero en el caso de las pseudoescindidas son las frases nominales las que ocurren con mayor frecuencia (29). Asimismo, se puede observar que no hay restricciones sobre la forma de realización de los constituyentes escindidos y su aparición en las construcciones escindidas; es decir, no importa si el referente del CE es un pronombre, una frase nominal, una frase preposicional o un adverbio, puede aparecer en los dos tipos de construcciones de escisión. Por otra parte, sugiere que sí hay una diferencia entre las pseudoescindidas y las inversas analizadas en cuanto a la forma más frecuente para la codificación del referente del CE. Es necesario dar cuenta de lo que la motiva, por lo que es relevante revisar si el estatus pragmático del referente del CE y su función discursiva están influyendo en su codificación.

(28)

I: pero ya en lo que es la tesina este no cambias un maestro / E: mh / I: y [**él**]_{CE} es el que te va asesorando durante ese último año ya tomando un proyecto real.

(29)

Quien lo había traído eran [**unas maestras**]_{CE}.

Tabla 3. Realización del elemento escindido

	<i>Inversa</i>		<i>Pseudoescindida</i>		<i>Total</i>
	<i>#</i>	<i>%</i>	<i>#</i>	<i>%</i>	
FN	193	31	85	82	278
PRO	279	44	12	12	291
ADV	143	23	1	1	144
FP	17	3	6	6	23
<i>Total</i>	632	100	104	100	736

En esta sección se mostró a partir de evidencia empírica que las inversas son el tipo de escisiones más frecuente y que en ambas estructuras la función más escindida es la de sujeto. Por lo demás, una de las primeras diferencias entre estas dos construcciones se presentó en la forma de codificación del referente del constituyente escindido: mientras que el referente del CE de las inversas tiende a ser un pronombre, el de las pseudoescindidas es una frase nominal.

RESULTADOS PRAGMÁTICOS

Continuidad y persistencia del CE

A continuación, se presenta la relación de la aparición del referente del CE en las tres cláusulas previas (continuo vs. no continuo) y en las tres cláusulas posteriores (persistente vs. no persistente). Las categorías de *continuidad* y *persistencia* dan origen a cuatro grupos, según la combinación:

Continuo-persistente. En (30) el CE corresponde a *ella* y su referente se puede observar en la cláusula previa –se toma como *cláusula* el predicado que expresa un estado, evento o actividad, por lo que el turno de habla del informante en el que interviene con un *sí* no se considera como *cláusula*–. En la cláusula posterior a la estructura de escisión se vuelve a retomar el referente del CE por medio del pronombre *ella*.

(30)

I: Y mamá te regañaba y aparte la madre ¿mamá ¿verdad? / E: sí porque era muy tranquila dice / I: sí / E: y [**ella**]_{CE} entonces fue *la que inició con todas esas tradiciones* / I: sí, ella dice mientras yo esté quiero que sigan esto ya cuando me muera si quieren seguirlo ustedes o no eso ya es decisión de ustedes.

Continuo-no persistente. En (31) el referente del CE *–ellos–* de la escisión cuenta con una mención en la cláusula previa, pues se puede rastrear dentro del verbo *vienen*. Además, en la cláusula posterior *no acostumbro salir* no se retoma la tercera persona plural.

(31)

E: Y ¿con sus amigos se reúne? / I: pues aquí en la casa cuando vienen aquí / E: ajá / I: [**ellos**]_{CE} son *los que vienen* / E: ajá / I: no yo no en ese aspecto no / E: ¿no? / I: no acostumbro salir.

No continuo-persistente. En (32), se puede observar que el referente del CE analizado es *T*, el cual no cuenta con una mención previa en *a N no la he visto*, pero sí se menciona en la cláusula posterior.

(32)

A N no la he visto, *al que veo* es [**a T**]_{CE}, a T sí porque viene mientras hace tiempo para ir por ella a la escuela.

No continuo-no persistente. La última correlación que se tiene es en la que el referente del CE no tiene un antecedente ni es correferencial con algún referente del discurso posterior y su aparición sólo se encuentra en la estructura de escisión. Por ejemplo, en (33) se toma como cláusula previa *no sé exacto* y como cláusula posterior *por mí sí le sigo*; en ninguna de estas construcciones se puede encontrar el referente del CE, *el bajista*.

(33)

I: No sé exacto, [**el bajista**]_{CE} es *el que está más en más en duda* / E: mjm / I: pero yo por mí sí le sigo hasta que / E: sí / I: hasta que se pueda ¿no?

En las tablas 4 y 5 se muestra el número y el porcentaje de apariciones del referente del CE en las tres cláusulas previas y en las tres posteriores para cada tipo de contexto en ambas estructuras. Las construcciones inversas aparecen con mayor frecuencia en los contextos en los que el referente del CE tiene una mención dentro de las tres cláusulas previas, pero no se recupera en las tres cláusulas posteriores a la escisión (43%). Es decir, son continuos hasta que se utiliza la construcción de escisión; después de ésta no se retoma el referente del CE. En cambio, las construcciones pseudoescindidas se insertan con mayor frecuencia en contextos no continuos (71%) y no es evidente si hay o no una preferencia de contextos persistentes (49%) o no persistentes (51%). Este resultado difiere de lo que se encontró en Marco (2014), pues el referente del CE no se recupera en las tres cláusulas siguientes a la escisión.

Tabla 4. Contexto subsecuente de las construcciones inversas

	<i>Persistente</i>		<i>No persistente</i>		<i>Total</i>	
	#	%	#	%	#	%
<i>Continuos</i>	138	22	273	43	411	65
<i>No continuos</i>	95	15	126	20	221	35
<i>Total</i>	233	37	399	63	632	100

Tabla 5. Contexto subsecuente de las construcciones pseudoescindidas

	<i>Persistente</i>		<i>No persistente</i>		<i>Total</i>	
	#	%	#	%	#	%
<i>Continuos</i>	15	14	16	15	31	29
<i>No continuos</i>	36	35	37	36	73	71
<i>Total</i>	51	49	53	51	104	100

De acuerdo con los datos previos, en los datos observados las pseudoescindidas se utilizan con mayor frecuencia cuando hay un contexto no continuo (71%). Por el contrario, las inversas son más frecuentes cuando el referente del CE tiene su antecedente en un margen de tres cláusulas previas (65%). El contexto previo es el que nos permite ver diferencias entre pseudoescindidas e inversas, no así en el contexto subsecuente.

Estatus pragmático del constituyente escindido

En (34) y (35) el referente del constituyente escindido se clasificó como continuo; sin embargo, cada uno cuenta con una característica que lo diferencia. En (34) *la maestra M* no tiene un mención exactamente igual en el contexto previo, pero se considera que se activó a partir de la mención del referente *los maestros*; por lo tanto, también se clasificó como referente accesible. En cambio, el referente *con ellas* en (35) se consideró como activo porque es correferencial con el referente *unas amigas vecinas de ella*.

(34)

Los maestros en su conjunto lucharon y en ese entonces [*la que se quedó fue la maestra M*].

(35)

I: ella y yo nos juntábamos con unas amigas vecinas de ella / E: ajá / I: yo [*con quien tenía amistad más era con ellas*].

En (36) y (37) el referente del constituyente escindido se clasificó como no continuo porque no se encuentra mencionado en el contexto previo inmediato. No obstante, al analizar el discurso anterior, el referente *mi mamá* en (36) se pudo haber activado en la mente del receptor a partir de la mención *mis papás* en la cláusula *ya mis papás estaban separados*; entonces, se considera accesible. Por lo que toca a (37) no hay ningún elemento en el contexto previo que permita deducir o suponer la presencia del referente *un ginecólogo*. Aunque se menciona que el informante se encuentra trabajando en un hospital, no es suficiente para suponer que en ese mismo lugar se encuentra un médico de dicha especialidad, por lo cual se considera un referente nuevo en este contexto.

(36)

I: ah de que eres bailarín huy, no, fue el acabose porque en el momento que decidí dejar el C C H pues mi papá puso el grito en el cielo, ¿no? y bueno y él y ya en ese tiempo, pues *ya mis papás estaban separados*, pero, pues yo sigo viendo a mi papá / E: ah ya / I: y él es muy muy machista / E: (risa) / I: entonces, te imaginarás el decirle “voy a dejar la prepa por meterme a ser bailarín”, “¿sí? ¿y qué te pasa? ¿dónde quedó tu hombría?” casi casi me dice / E: hójole qué difícil, ¿no? / I: ¡ay no!, con mi papá fue difícil, pero a final de cuenta, pues no me interesó él porque, pues, como no vivo con él y no aporta y no da, pues, me valió su opinión, [*la que sí me importaba mucho era **mi mamá***].

(37)

I: cuando estaba en Sonora/ E: ajá / I: hablé yo con el jefe de la Organización Mundial de la Salud diciéndole, pues, que me ayudara entonces me contestó diciendo, pues, que no tenían dinero para eso, pero que me fuera yo a San Diego a hacer un curso que estuviera yo en San Diego/ E: ah, okey / I: y estuve en el Hospital Naval como, pues, iba como becado / E: claro / I: pero el primer día que llegué, fue el día, la fiesta de Estados Unidos, la independencia de Estados Unidos/ E: ah, ya / I: seis de julio, ¿no? / E: sí, creo que sí / I: ajá / E: cuatro creo / I: cuatro de julio y llegó un paciente con una herida / E: ¿no me diga? / I: por bala en el vientre / E: ¡ay! / I: y [*el que estaba de guardia era **un ginecólogo***].

El análisis de estos ejemplos evidenció la necesidad de revisar cuál es el nivel de activación de los referentes del CE continuos y no continuos. En la tabla 6 se presenta la distribución del estatus pragmático del referente del CE. Una de las similitudes que se observa es que es posible que en las dos construcciones el referente del CE tenga el estatus de activo, accesible o nuevo; la diferencia está en la cantidad de referentes activos y accesibles que se codifican en el CE.

Tabla 6. Frecuencia del estatus pragmático del constituyente escindido según su referente

	Activo		Accesible		Nuevo		Total	
	#	%	#	%	#	%	#	%
<i>Pseudoescindida</i>	25	24	66	63	13	13	104	100
<i>Inversa</i>	478	76	141	22	13	2	632	100

Se puede observar que en las construcciones pseudoescindidas el referente del CE es con mayor frecuencia un referente accesible (63%). En (38) se subraya la mención previa del referente del CE y en (39) el adjetivo posesivo *mis* hace posible que el referente se ancle al hablante.

(38)

Apenas vi a mi amiga J y le comenté: “oye y N ¿cómo está?”, me dice “no pues bien”, le digo “ah órale”, me dice “¿ya no le has hablado?”, le digo “sí/ pero no me contesta mis recados” y le digo “pues ¡eso quiere decir que no le interesa! ¿verdad?” entonces pues equis y ya de mis demás compañeros pues con algunos tengo contacto realmente, pero *con la que tengo mega contacto* es [**con mi amiga J**]_{CE}.

(39)

Quién sabe, no sé, a mí nunca se me ha aparecido, *al que se le apareció* es [**a mis dos hermanos más chicos**]_{CE} cuando eran más chicos ellos.

En cambio, en las construcciones inversas es más frecuente que el constituyente escindido sea activo en cuanto a su referencia (76%). En (40) el referente tienen una mención previa y no están en competencia con otro referente, y en (41), se hace referencia a la situación previa.

(40)

Él fue mi padrino de velación y su esposa [**con ellos** son *los que más me llevo*].

(41)

El sarcófago que supuestamente está ahí que lo robaron, el sarcófago siempre permaneció supuestamente, siempre permaneció vacío nunca tuvo ningún cuerpo era para los iniciados, ahí los preparaban, los metían varios días y él tenía que

despegar tenía que preguntar, tenía que ponerse en contacto con los ángeles, ya no con dios porque la biblia misma te dice: el que ve a dios morirá, nadie puede ver a dios directamente solamente Jesucristo que estaba capacitado porque él venía de donde estaba dios, él trabajó junto con dios cuando se creó todo, entonces el ser humano no está capacitado para verlo y [ahí]_{CE} fue *donde entendí que podías viajar por medio de la pirámide*.

Según la definición de *accesible*, los resultados de la tabla 6 y los de la tabla 3, la codificación del referente del CE en las pseudoescindidas por medio de una FN está ligada con el hecho de que un referente necesita una codificación léxica cuando se retoma después de que se han mencionado otros referentes. En cambio, en las inversas los referentes activos del CE se relacionan con formas menos léxicas, como los pronombres, debido a que se pueden recuperar fácilmente sin requerir más material léxico, ya que no se presenta ambigüedad referencial.

La tabla 6 sugiere una diferencia entre las pseudoescindidas y las inversas en cuanto al nivel de activación del referente codificado en el CE. Sin embargo, es posible que el referente del CE de las pseudoescindidas y las inversas tenga un referente activo, accesible o nuevo, lo que evidencia la necesidad de revisar otro rasgo pragmático que nos ayude a diferenciar los dos tipos de estructuras: la función discursiva.

Funciones discursivas del constituyente escindido

Una de las diferencias que emerge entre las pseudoescindidas e inversas se captura en la tabla 7, que da cuenta de las cinco funciones discursivas determinadas a partir de la observación de los ejemplos de la base de datos: *tópico discontinuo*, *presentativa*, *selectiva*, *tópico continuo* y *encapsuladora*. Por un lado, las pseudoescindidas presentan con mayor frecuencia la función presentativa (42) y la de tópico discontinuo. Por otro, en las inversas la función principal es la de tópico continuo (43). Estos resultados son importantes porque reflejan que ambas estructuras no se presentan en los mismos contextos. No se puede considerar que son intercambiables dentro del discurso, ya que por la frecuencia se prefiere una estructura frente a otra, especialmente cuando la función discursiva es presentativa, de tópico continuo o encapsuladora.

Tabla 7. Distribución de las funciones pragmáticas

	<i>Tópico discontinuo</i>		<i>Presentativa</i>		<i>Selectivo</i>		<i>Tópico continuo</i>		<i>Encapsuladora</i>		<i>Total</i>
	#	%	#	%	#	%	#	%	#	%	
<i>Pseudoescindida</i>	31	30	36	35	21	20	16	15	0	0	104
<i>Inversa</i>	131	21	76	12	23	4	334	53	68	11	632

(42)

E: ¿nunca le dijiste a tus papás que te golpeaba ni nada? / I: Papá, *la que me apoyaba* era [**una hermana de mamá**]_{CE}.

(43)

E: y volviendo a lo de San Pedro este ¿qué recuerdos qué recuerdos tiene? ¿cómo es allá? / I: bueno de la parte de donde nació mi papá este cuando pues yo conozco por gracias a dios por mi papá porque [él]_{CE} fue *quien me llevó*.

Puesto que el objetivo de este trabajo es mostrar los contextos de aparición de las pseudoescindidas y de las inversas, resulta relevante describir el contexto previo y subsecuente de las escisiones. Los resultados del análisis pragmático muestran que el referente del CE de las pseudoescindidas es no continuo y accesible, mientras que el de las inversas es continuo y activo. Por último, se observó que la función más habitual del referente del CE en las pseudoescindidas es la de presentativa y en las inversas la de tópico continuo.

CONCLUSIONES

En este trabajo se revisó la frecuencia de las construcciones de escisión, así como la codificación del referente del CE en cada una de ellas. En un análisis más detallado de las pseudoescindidas e inversas, se revisaron las similitudes y sobre todo las diferencias que existen entre este tipo de construcciones. En el primer acercamiento, se observó que en ambas construcciones la función más escindida es la de sujeto. Entre las diferencias que se encontraron entre estas construcciones se pueden mencionar las siguientes:

- a. Aunque en ambas construcciones la función más escindida es la de sujeto, la tabla 2 muestra que en las inversas se presentó un número mayor de adjuntos escindidos en comparación con los que se presentaron en las pseudoescindidas (144 vs.1).
- b. En las inversas es frecuente que el referente del CE sea un pronombre y en las pseudoescindidas una frase nominal.
- c. De acuerdo a la tabla 6, en las inversas la mayoría de los referentes del CE son activos, mientras que en las pseudoescindidas son accesibles.
- d. En la revisión de la continuidad, se pudo observar que el referente del CE de las pseudoescindidas suele no tener su antecedente en la cláusula previa, a diferencia de las inversas, que así lo presentan con mayor frecuencia.

En consecuencia, se observó que estas últimas, de manera más persistente, tienen la función de tópico continuo y que las primeras utilizan en mayor medida la función presentativa.

El objetivo de este trabajo consistió en hacer una descripción de la relación entre el orden de los elementos de las pseudoescindidas (relativa, cópula, constituyente escindido) e inversas (constituyente escindido, cópula, relativa) y los factores pragmáticos tales como la continuidad, el estatus pragmático y las funciones discursivas a partir de una base de datos extraídos de discurso natural. En este estudio se sugiere que el orden de las pseudoescindidas analizadas se prefiere en contextos discontinuos y cuando el referente del CE es nuevo; como consecuencia, las frases nominales son las más frecuentes en la codificación del referente del CE. Dicho resultado apoya la idea de que el material nuevo o pesado se coloca preferentemente en el límite derecho de la cláusula. En cambio, en las inversas observadas, el orden responde a factores como la continuidad, lo que concuerda con el planteamiento de colocar el material que es fácil de procesar en el límite izquierdo de la cláusula. Lo anterior muestra que, aunque las pseudoescindidas e inversas revelan características estructurales y gramaticales similares, en la pragmática sí hay diferencias entre las estructuras analizadas.

Aunque en este análisis se presentaron algunas similitudes y diferencias entre las pseudoescindidas e inversas, se deben buscar más contextos sintáctico-pragmáticos que nos permitan diferenciar entre estas construcciones. Aún no se encuentra un rasgo que sea exclusivo de las pseudoescindidas o inversas, con excepción de la función *encapsuladora*.

BIBLIOGRAFÍA

- AGAR MARCO, Rocío 2014. "Pseudo-cleft sentences. Italian-Spanish in contrast", en Anna-Maria De Cesare (ed.), *Frequency, Forms and Functions of Cleft Constructions in Romance and Germanic: Contrastive, Corpus-Based Studies*. Berlin-New York: De Gruyter Mouton, pp. 177-215.
- ALVARADO, Viviana N. 2012. "Función informacional de las escisiones en español", *LETRAS* 1, núm. 51: 163-174.
- CHAFE, Wallace L. 1976. "Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics and point of view", en Charles N. Li (ed.), *Subject and Topic*. New York: Academic Press, pp. 25-55.
- DA CONCEIÇÃO, Carlos Felipe. 2006. "La variación de las construcciones escindidas", en *4º Congresso Brasileiro de Hispanistas*. Rio de Janeiro: Universidade do Estado do Rio de Janeiro, vol. 2, pp. 340-345.
- DI TULLIO, Angela. 1990. "Sobre hendidas y pseudohendidas", *Revista de Lengua y Literatura* 4, núm. 7: 3-16.
- FERNÁNDEZ LEBORANS, María Jesús. 2001. "Sobre formas de ambigüedad de las oraciones escindidas: sintaxis y discurso", *Estudios de Lingüística Universidad de Alicante* 15: 285-305.

- GIVÓN, Talmy. 1983. "Topic continuity in discourse: an introduction", en Talmy Givón (ed.), *Topic Continuity in Discourse: a Quantitative Cross-language Study*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins, pp. 1-42.
- GUITART, Jorge. 2013. "Del uso de las oraciones hendidas en el español actual", *Revista Internacional d'Humanitats* 27: 89-104.
- HERRERO MORENO, Gemma. 1992. "Las oraciones ecuacionales en español", *Verba* 19: 201-222.
- LAVACCHI, Leonardo. 2001. "Las oraciones pseudoescindidas", en Josse De Kock (ed.), *Gramática española: enseñanza e investigación*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, vol. 7, pp. 197-227.
- MARTÍN BUTRAGUEÑO, Pedro. 2001. "Las construcciones prosódicas de la estructura focal en español". Ponencia presentada en el *XIII Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas*. Leipzig: Universidad de Leipzig.
- MARTÍN BUTRAGUEÑO, Pedro y Yolanda LASTRA (coords.). 2011-2015. *Corpus sociolingüístico de la ciudad de México*. México: El Colegio de México, 3 vols.
- MARTÍNEZ, Juan Antonio. 1984. "Construcciones 'ecuacionales': un dilema en gramática normativa", en Manuel Alvar (coord.), *Actas del II Simposio Internacional de lengua española*. Las Palmas: Ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria, pp. 99-112.
- MORA BUSTOS, Armando. 2010. "Construcciones escindidas, foco y entonación", en Sergio Bogard (ed.), *Semántica, pragmática y prosodia: reflejos en el orden de palabras en español*. México: El Colegio de México, pp. 219-249.
- MORENO CABRERA, Juan Carlos. 1999. "Las funciones informativas. Las perífrasis de relativo", en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 3: *Entre la oración y el discurso. Morfología*. Madrid: Espasa Calpe, pp. 4245-4302.
- MORENO CABRERA, Juan Carlos. 1983. "Las perífrasis de relativo", en *Serta Philologica F. Lázaro Carreter*. Madrid: Cátedra, pp. 455-467
- PAVEY, Emma. 2004. *The English it-cleft Construction: A Role and Reference Grammar Analysis*, tesis de doctorado. Sussex: University of Sussex.
- PRINCE, Ellen F. 1981. "Towards a taxonomy of given-new information", en Peter Cole (ed.), *Radical pragmatics*. New York: Academic Press, pp. 223-255.
- RODRÍGUEZ ALFANO, Lidia (coord.). 2010. *Corpus del Habla de Monterrey-PreseEA*. México: Universidad Autónoma de Nuevo León.
- SEDANO, Mercedes. 1995. "Las construcciones hendidas desde dos perspectivas teóricas y metodológicas", *Lingüística* 7: 143-152.
- SEDANO, Mercedes. 1991. *Estructuras focalizadoras en las lenguas romances*, manuscrito.
- SEDANO, Mercedes. 1990. *Hendidas y otras construcciones con ser en el habla de Caracas*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- SEDANO, Mercedes. 1985. "Seudohendidas y hendidas en el habla de Caracas", en Iraset Páez Urdaneta, Fernando Fernández y Luis Barrera Linares (eds.), *Estudios Lingüísticos y Filológicos en Homenaje a María Teresa Rojas*. Caracas: Universidad Simón Bolívar, pp. 195-212.

